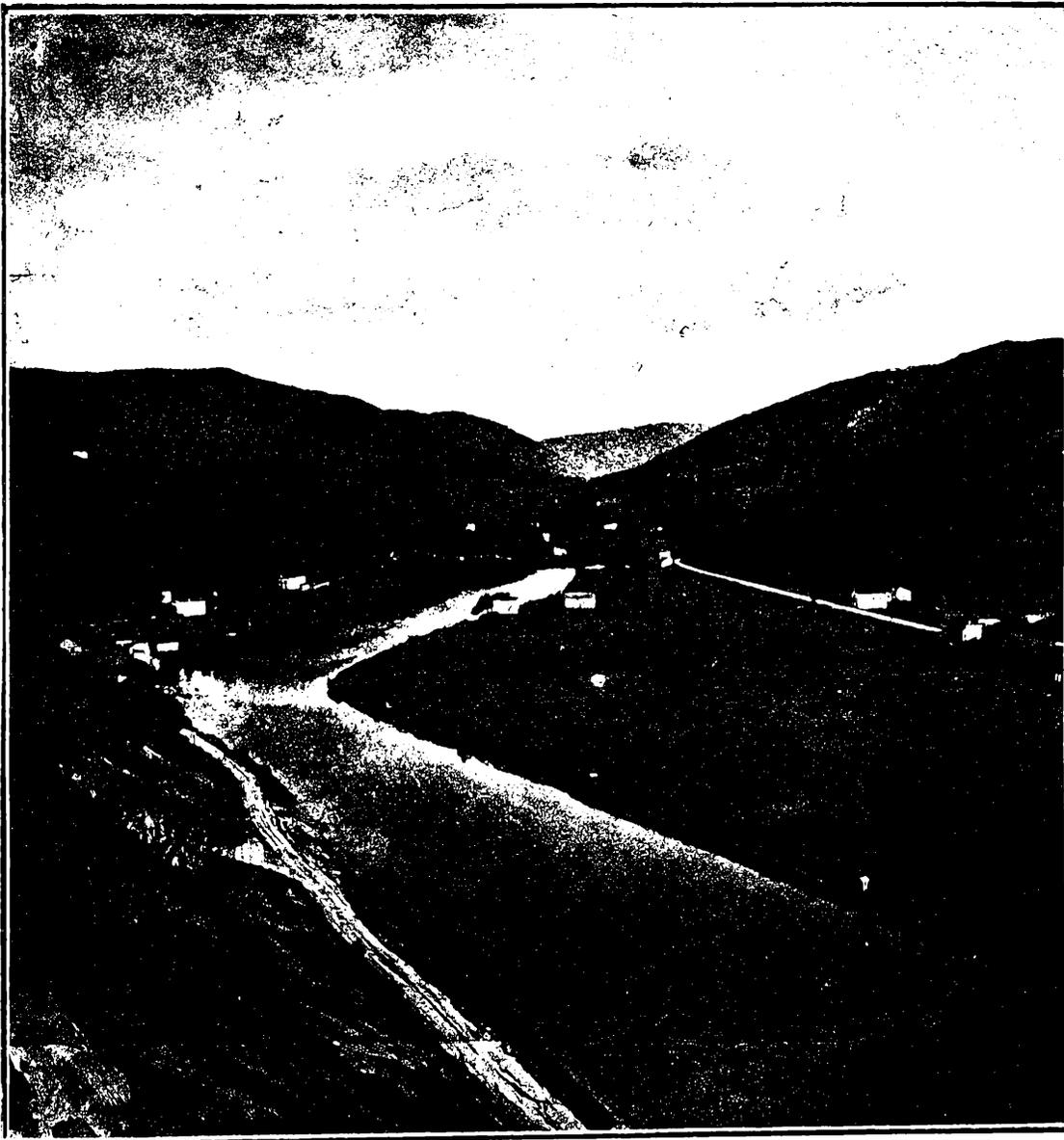


LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVIII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 30 DE 1911

N.º 648



EL BIDASOA



UNA ASAMBLEA DE BASKOS

CON el último paquete de diarios donostiarra recibidos en esta casa, han llegado también los ecos agradables de una hermosa reunión de baskos verificada en la capital de Gipúzkoa, en los últimos días del pasado mes de Agosto.

Un grupo de entusiastas compatriotas de allende el Bidasoa, pertenecientes á la admirable institución «Euskalzaleen Bilzarra», ha conseguido al propio tiempo de cumplir un acuerdo, dar en San Sebastián la nota más esplendente y genuinamente baska, que en la hermosa Donostía se ha registrado, no sólo en el verano que finaliza, sino también en estos últimos tiempos.

Con el cariño fraternal que debe existir entre hermanos, así fueron recibidos en la culta Donostía ese grupo de representantes de una institución, cuyos únicos y principales fines son, los de velar por la pureza de la raza y del idioma y cooperar en fin, sin descanso, al engrandecimiento de cuanto tiene relación con el solar euskaro.

La presencia en San Sebastián de ese grupo de hombres de buena voluntad, constituidos en heraldos del ideal que integra la suprema aspiración de la conciencia baska, ha brindado ocasión propicia para que, de una manera tan clara como terminante, sin miedos ni vacilaciones, se hagan protestas de entusiasta baskongadismo por personas investidas de autoridad augusta, y que al llevarse á la práctica con esa misma entereza, auguran la iniciación de una nueva era para los ideales de redención que todo euskalduna ambiciona.

En esa asamblea de baskos, verificada en la Diputación gipuzkoana, provocada por los miembros de la «Euskalzaleen Bilzarra», ha sonado entre otras de una autoridad indiscutible, la voz del presidente de la mencionada Corporación, quien, en correcto euskera y dando muestras de un entusiasmo poco común en estos tiempos de corruptela, prometió de manera solemne, no ya su apoyo personal, sino el de la Corporación que representa, en pró del más amplio desarrollo de nuestro idioma.

Declaración tan paladina, no por ser la obligada, deja de tener importancia, porque hecha en momentos tan solemnes y en lugar tan sagrado, implica un doble compromiso que la Diputación gipuzkoana contrae con la opinión euskara, y el cual habrá de cumplir con idéntica franqueza que fué lanzada la promesa, ó de lo contrario se concitará el odio y aversión de un país, siempre dis-

puesto al sacrificio, cuando de velar por su prestigio se trata.

Y no se crea que al espresarnos en estos términos, dudamos ni remotamente de los buenos propósitos de quien tal promesa hiciera; pero sí tememos que esas excelentes intenciones, se vean malogradas ya sea por el «involuntario olvido» ó bien porque ese mónstruo que se denomina política, aconseje un proceder contrario al que hoy parece animar á todos los miembros componentes de la foral institución.

Pero si esos varones, cuya influencia en el país es indudable, lograran contra todo convencionalismo y malquerencias cumplir el compromiso á que ellos mismos se han emplazado, entonces, acreedores serían á la gratitud de todo un país, que no vería en ese acto el cumplimiento de un deber, sino la abnegación de unos patriotas dignos de ostentar la augusta investidura de que se encuentran poseídos.

Momentos tan críticos y angustiosos son estos para nuestro idioma, que se hace preciso un supremo esfuerzo para reanimarlo, y ese esfuerzo podrá tener no ya probabilidades sino seguridades de éxito, si en lugar de partir de un organismo particular, es iniciado por entidad de tanta autoridad y prestigio como una Diputación.

Si en el resurgir potente de una de nuestras más preciadas características estamos todos por igual interesados; si el amor y entusiasmo por nuestras tradiciones no es convencional y fingido, sino sincero y leal, deber de justicia es compartir cuando menos los sinsabores que la acometividad de esa empresa reserva, ya que será realizada en un ambiente de franca hostilidad, formado por los muchos interesados en el fracaso de nuestras aspiraciones.

Meritoria es la misión que así como la «Euskalzaleen Bilzarra», se han impuesto otras entidades de su corte, pero esos entusiasmos y esfuerzos no bastan, sino son apoyados de manera decidida por organismos á cuyo cargo está velar por los usos y costumbres del país basko.

Grande y noble es la finalidad que esas asociaciones persiguen, pero sus resultados no corresponderán á tales esfuerzos, porque precisan mayores y más eficaces medios, para que su funcionamiento pueda ser más regular y su radio de acción más amplio.

Por eso, la promesa hecha por el presidente de la Diputación de Gipúzkoa, implica, como ya decimos, extrema importancia, pues asegurando vida más intensa á las entidades que luchan por difundir el euskera, asegura también el triunfo del ideal que viene á ser el «amor de los amores» de todo buen euskalduna.

INSIDIAS Y PEQUEÑECES

EL MONUMENTO Á ZABALA

Con tal ferocidad es combatida por algunos elementos ultra radicales de Montevideo la generosa y noble idea de erigir un monumento que perpetúe la memoria del fundador de dicha ciudad D. Bruno Mauricio de Zabala, que nosotros creemos ha llegado el momento oportuno de intervenir en el debate, para de una manera enérgica, rechazar cuantas insidias se han dirigido contra el ilustre y caballeroso hijo de Durango.

Claro está, que al terciar voluntariamente, habremos de hacerlo apartándonos de dogmas y convencionalismos, para de esta suerte poder emitir una opinión sinceramente vasca, ya que euskalduna y muy amante de su tierra era, el hombre cuya memoria ha suscitado esta polémica, precisamente en el mismo lugar que él amorosamente creara.

Si de nuestros primeros impulsos hubiéramos de guiarnos, al artículo aparecido en el diario oriental "El Día", firmado por el diputado Melián Lafinur, uno de los más recalcitrantes detractores de Zabala, habríamos de responder devolviendo insidias y sirviéndonos de pequeñeces para combatir su cerrado criterio; pero vueltos á la reflexión vemos que ello hubiera sido errar el camino y caer precisamente en el mismo defecto de intransigencia de que ese señor dá inequívocas muestras.

La idea de erigir un monumento que honre y glorifique la memoria de Zabala, viene á decir el diputado oriental Melián Lafinur, "debe de ser desechada por los hombres de ideas modernas, pues hay que tener en cuenta que Zabala fué en estos lares el representante de una monarquía inquisitorial, del oscurantismo en una palabra."

Y como si esta injuriosa acusación le pareciera poco, llega hasta dudar que Zabala fuera el fundador de Mon-

tevideo, y si lo fué, agrega, no era por impulso propio, sino cumpliendo mandatos de su rey.

Si estas declaraciones hechas con la misma rudeza que nosotros empleamos, las hubiera emitido un Ravachol cualquiera, más que indignación habrían producido risa; pero escritas por un hombre que tiene asiento en la Cámara Oriental, no pueden por menos de llamar la atención de cuantas personas sensatas y de criterio amplio las hayan leído.

Acusar á Zabala de inquisidor, es desconocer no ya la ejemplar historia de ese varón ilustre, sino cerrar los ojos á la luz de la razón que es cosa algo peor.

Bruno de Zabala, como hombre de la época en que vivió, pudo tener sus equivocaciones y prejuicios, pero sobre esto, aparecía el hombre de recta y bondadosa conciencia, el administrador probo de los bienes públicos, que pudiendo haberse apoderado impunemente de fabulosas riquezas, muere empobrecido, ya que todo su legado lo constituía un lote de alhajas de modesto valor.

Fracasada la idea de fundar Montevideo por no haber familias suficientes á propiciar la idea, Zabala las busca en corto número, pero si suficiente para cimentar la población que siglos después había de ser orgullo de la América del Sur.

Como fundador de Montevideo es proclamado y así lo reconocen varias generaciones, hasta que el señor Lafinur, sin otros datos que los que caprichosamente ha concebido, viene á negarlo rotundamente y á ejercer coacción sobre las conciencias de los hombres que á su cargo tomaron dar forma á una levantada idea que perpetúe el esclarecido nombre de Bruno Mauricio de Zabala.

La oposición es ruda, pero en Montevideo sabrá imponerse el buen sentido, y el monumento que haga imperecedero el nombre del esforzado bizkaino, habrá de levantarse magestuoso, para confundir á quienes solo por sistema intentan menoscabar su gloria con insidias intempestivas.

SALVAMENTO

Es el título de uno de los hermosos cuadros del malogrado pintor Anselmo Guinea.

Por la reproducción puede darse el lector una ligera idea del realismo con que está interpretada tan patética escena.

Llegan los salvadores en el momento supremo en que extenuados, casi sin vida, después de haber luchado heroicamente con la muerte, les echan cabos y les tienden la mano amiga para conducirlos á bordo.

En estado casi agónico y aterrorizados, abren desmesuradamente los ojos, dirigiendo una mirada de agradecimiento á los valientes salvadores, que amorosa y valientemente se exponen también á perecer envueltos en la terrible galerna.





HIJOS ILUSTRES DE NABARRA

Nabarra, patria de tanto varón esclarecido, así como no conocidos cual fuera de desear ¿no había de figurar entre ellos, algún ó algunos, que adquiriesen renombre y celebridad en las artes de Esculapio ó Hipócrates? y no he de remontarme para ello á anteriores siglos, á aquellos que informan la leyenda dorada de la viril Nabarra; en el siglo XIX que acaba de entrar en la historia, con tantísimos amargos para España y más para Baskonia, se encuentran dos médicos nabarras, dignos de no darse jamás al olvido, muy conocido el uno, que llena con su renombre la medicina contemporánea, más desconocido el otro, que al principio del siglo vivió en Nabarra y realizó en su tierra, hechos que no por ser ignorados deben así seguir.

¿Habrá alguien que ignore la existencia de la enfermedad variolosa? Si por ella se pregunta muchos dirán que en efecto es harto conocida y hablarán ya de que Blazes en el siglo X, la describió de manera clara y precisa, que Lady Worthy, Jesly y Plett hicieron algunas inoculaciones antivariolosas durante el siglo XVIII; otros, ya menos, añadirán que en 1801, en Puigcerdá, un médico catalán, don Francisco Pigullem, vacunó, en España por vez primera, y finalmente os expresarán los meritísimos estudios de Bhou Rapocí y Anché, ¿pero habrá alguno que dedique un recuerdo, que mencioné siquiera á don Francisco Blasco, cirujano, de Fitero? y sin embargo, en la pequeña villa nabarra, sita en la vega del Alhama, de la que en un tiempo se dijo: "harto era Castilla pequeño rincón, cuando Amaya era cabeza y Fitero mojón", alusión al hito que separaba Castilla de Nabarra, y que tantas contiendas ocasionaron entre ambos reinos, diminidas en las monarquías de Enrique II y Carlos II respectivamente, en el año 1373, en esa tan pequeña villa, en 1805 el cirujano citado, don Francisco Blasco, titular de la misma, introducía en la región el empleo de la vacuna antivariolosa; ignorado ha quedado su nombre, casi desconocido su hecho, pero ¿no es justo, justísimo se le saque del olvido en que yace, y en estas páginas se conserve su recuerdo.

En cuanto al procedimiento empleado por Blasco en su operación, remitome á lo publicado en la "Gaceta" del 23 de Julio de 1805, dando cuenta de las vacunaciones de Blasco, y aun cuando su publicación es posterior á la real cédula publicada en la "Gaceta" del 3 de Mayo de dicho año, hay que tener en cuenta que las operaciones del cirujano nabarro son anteriores; he aquí lo que dice dicha "Gaceta", suprimiendo, desde luego, lo que no se refiere directamente al procedimiento de la vacunación.

«Con la costra del grano, de un muchacho vacunado en un pueblo distante (1)... después de pulverizada la disolvió en unas gotas de agua muy clara, agitando, hasta que resultó fluido un poco espeso y con él inoculó á dos niñas y un niño y en los tres aparecieron al tiempo ordinario granos vacunos con todos los caracteres de verdaderos. Cuando los granos estuvieron en sazón de poder inocular con el pus que contenían lo ejecutó en 15 de Febrero de brazo á brazo de los de una de dichas niñas en otro del alcalde mayor (don Mariano Bellido)... y en dos niñas de dos caballeros de principal distinción de la ciudad de Corella... inoculó á otras criaturas habiendo logrado la satisfacción de conseguir el mismo efecto.»

No se crea que Blasco realizó estos hechos de una manera empírica, por así decirlo, sino que estudió los efectos y casos en que intervino y prueba de sus es-

tudios hállanse en el periódico oficial, así como de sus experimentos, en uno de los cuales demostró tanto la fé arraigada en una terapéutica, aún no consagrada, que el tiempo había de consagrar, cuanto el temple de su ánimo, del que no cabe otra explicación psicológica que la de ser nabarro; cogió dos niños inoculados por él, los hizo acostar en la misma cama dó se hallaban dos enfermos de viruela maligna, éstos murieron, los otros no sufrieron el contagio; la prueba fué ruda, rudísima; pero ella demuestra la fe y el temple de alma del doctor Blasco.

No es éste el solo basco-nabarro que primeramente usó la vacuna; ya Francisco Faurés de Balmis nos habla de los doctores Luzuriaga y Zumzunegui, lo que prueba, unido al dato del doctor Pigullem, que al pie del Pirineo, se usó y propagó primeramente un medio curativo que ha tardado casi un siglo en ser unánimemente aceptado.

El otro médico insigne, al que quería referirme es una gloria, no sólo de Nabarra, ni de España, sino de la Medicina contemporánea; de esos hombres que acaban por no ser de una patria, porque pertenecen á la humanidad, ¿cuántos años permaneció en silencio; ¿cuántos lustros transcurridos sin conocerle debidamente! y allá, cuando la Universidad Inglesa de Cambridge, cuna de las más puras glorias de Albión, llamó á su seno nombrándole doctor honorario, cuando en público Congreso internacional su nombre fué aclamado en todas las lenguas civilizadas que se hablan en la tierra, cuando el Parlamento suco otorgó el premio Nobel, parece que nos enteramos de que esa gloria mundial es nuestra.

Señn muchos aún creen y si es verdad que en Zaragoza recibió su primera educación científica, si en tal concepto puede llamarse hijo de Aragón, su cuna se meció en territorio nabarro, en esa Nabarra hoy tan chica, algún tiempo tan grande, tan grande que de su seno salió Aragón y por ello sus glorias en cierto modo arrancarán siempre de los derrumbaderos de Roncal y las márgenes del Arga; y este punto me llevaría lejos, pero ya que recientemente en libro de gran renombre literario, por su autor, su título y su objeto se ha escrito que Aragón es la tierra madre del derecho público, con ser éste, tal vez, cual no le hay en pleno siglo XX, no hemos de olvidar el derecho navarro que tal vez con más justicia pudiera ostentar tal timbre, y á fe que no dejan indefenso el aserto los fueros de Roncal, Aguedas y Tafalla, y los acuerdos de las Cortes nabarras.

Voliendo al objeto de este artículo; el doctor á que me refería es don Santiago Ramón y Cajal, nacido en 1850 en Petilla de Aragón, nombre con que se conoce la villa natal del ilustre histólogo, y que tuvo su origen en el año 1209, al entregárselo en prenda el rey aragonés á don Sancho de Nabarra, cesion definitivamente realizada en 1231 por el rey de Aragón Jaime I, conquistador de Mallorca.

Datos son estos que doy escasos, no del todo desconocidos, como nada ó casi nada, de tal concepto, existe en el mundo; pero su vulgarización es conveniente.

ANGEL DE GOROSTIDI Y GUELBENZU

Moguer—1911.

BESTIAK BEZELA

Miñikan emangabe
 Joshe, sendagiñak
 Ateratzen diyoza
 Nor nariñigia.
 —Joshek mingabe agiñak
 Atera nornairi?
 —Bai, miñik emangabe..
 Bere buruari.

(1) Debe referirse á las vacunaciones practicadas por el doctor Pigullem en Puigcerdá, primero que lo efectuó en España.



LOS BASKOS EN AMÉRICA

Ejemplo de actividad y energía de un basko

Con estos títulos publica un diario de México, la siguiente edificante información, que nos complacemos en reproducir:

“En los actuales momentos en los que tanto preocupa al gobierno el desenvolvimiento agrícola y la resolución del problema de irrigación, creemos conveniente llamar la atención, de las muestras de actividad, inteligencia y desprendimiento de los que ha dado pruebas un caballero bizkaino transformando un terreno antes estéril en un lugar ameno y fértil, el que dará un gran contingente á la riqueza nacional.

En algunos países extranjeros las obras semejantes á las ejecutadas por el señor don Enrique de Zabala (cuyo es el nombre del caballero basko que tratamos) son subvencionadas y alentadas por los gobiernos, ya que la riqueza que surge de la tierra queda siempre en beneficio del bienestar de la república; pero el señor de Zabala sin acudir á fuentes oficiales, sin mendigar ayuda del gobierno (aunque bien lo mereciera), valiéndose de sus recursos propios, y, esforzándose por encontrarlos entre sus conocimientos cuando ellos le faltaban, ha logrado dar cima á su patriótica obra de impulsar la agricultura nacional, demostrando con ello, lo que vale la iniciativa privada cuando está sostenida por una voluntad de hierro y una energía decidida.

La Hacienda de Gogorrón, fundada por el caballero basko don Pedro de Arizmendi y Gogorrón, de feliz memoria, está ubicada en el Estado de San Luis Potosí, en ese Estado tan castigado por las continuas sequías; y precisamente en donde más necesidad existe de irrigación; es el lugar en que se ha producido

el milagro de fertilizar la tierra extrayendo del seno de la misma á fuerza de enormes gastos, sacrificios y compromisos cerca de doscientos mil litros de agua por minuto y constantemente, formando un río caudaloso en donde antes todo era seco y árido.

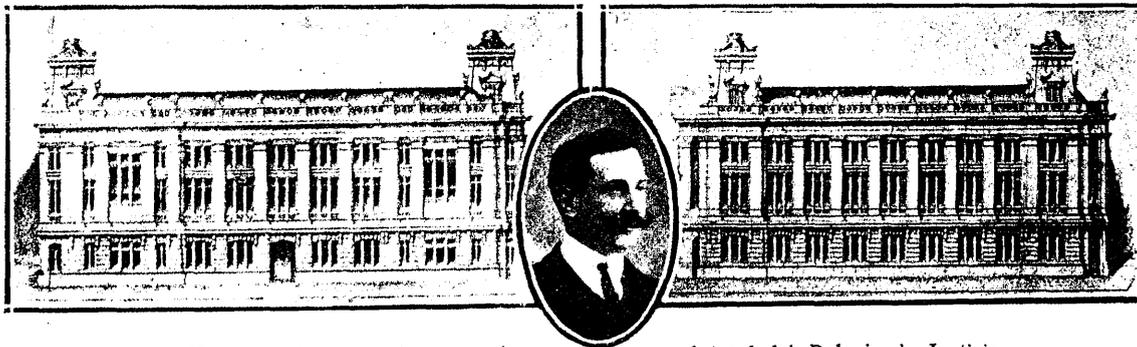
Entre los diez y nueve pozos abiertos existe el pozo, sin duda, el más grande del mundo, el que tiene tubo de veinte pulgadas inglesas de diámetro y que da un contingente de TREINTA Y CINCO MIL LITROS por minuto.

La apertura de pozos continúa, gracias á la actividad del señor Zabala, pero lo curioso y seguramente el único caso en el mundo es el aprovechamiento de agua artesiana para la producción de la fuerza motriz.

El señor Zabala, hombre estudioso, entendido en obras de ingeniería y en asuntos hidráulicos ha construido una planta eléctrica, la que por ahora sólo tiene dos secciones de turbinas de á cien caballos de fuerza cada sección ó sean doscientos caballos en junto. Esta fuerza transformada en energía eléctrica mueve la maquinaria de la Hacienda.

Hombres de la talla, inteligencia y actividad del caballero basko señor Zabala, necesita la nación mexicana y sería conveniente, que, como vía de ejemplo, las corporaciones y particulares observen el avance é impulso que el citado caballero está dando á la agricultura é industria nacional. El señor de Zabala es un hombre desinteresado y altruista, y toda su ambición se basa, á fuer de agradecido, en procurar y empujar el progreso del país en el que encontró un porvenir y logró formar un hogar”.

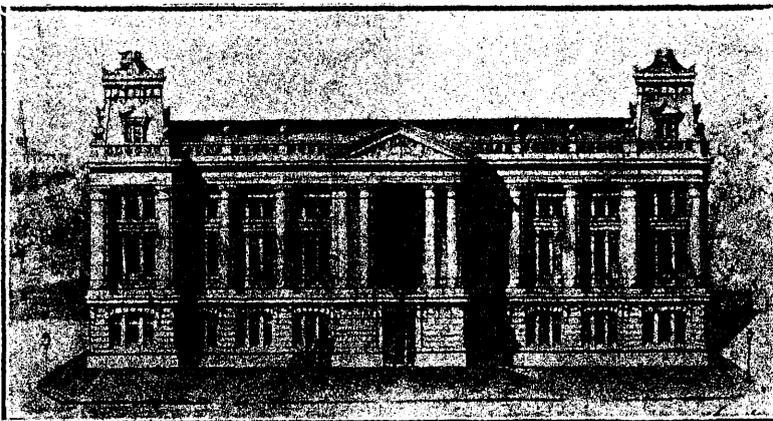
EL NUEVO PALACIO DE JUSTICIA DE SAN SEBASTIAN



Vistas de las fachadas posterior

y lateral del Palacio de Justicia

Por si eran pocas las muestras ofrecidas para dar una idea de los gigantescos progresos que San Sebastián realiza, ofrecemos hoy gustosos á los lectores el presente grabado, que representa el proyecto elegido en brillante concurso para la construcción del nuevo Palacio de Justicia, debido al ilustrado arquitecto Sr. Gurruchaga, cuyo retrato tam-



El nuevo Palacio de Justicia Donostiarra

bién publicamos en el óvalo de la cabecera.

En dicho grabado se ven las fachadas posterior, lateral y principal del suntuoso edificio, cuya inauguración se proyecta para 1913, á fin de que coincida con el centenario del gran incendio que destruyó parte de la ciudad, que es hoy honra del país basko y admiración del mundo entero.

Noticias curiosas acerca de las Pastorales

Antigüedad de las Pastorales

¿En qué fecha y por quiénes fueron escritas las primeras Pastorales? No existen documentos ni tradiciones que nos lo enseñen, y nos vemos obligados á hablar por conjeturas.

Según A. Chao, los orígenes de este teatro se remontan al siglo X. Según Francisco Michel y J. Vinson, nació entre los siglos XIII y XV, es decir, cuando los misterios y las novelas de caballería estaban muy en boga y cuando la guerra de reconquista atraía sobre la lucha de los cristianos y musulmanes la atención febril de toda Europa occidental. W. Webster cree, por el contrario, que es imposible atribuir á las pastorales tanta antigüedad, pero afirma, sin embargo, que se ve en ellas la influencia ejercida disimuladamente por la mitología, la métrica y la especial constitución de la antigua orquesta.

A nuestro entender, lo único que realmente se puede afirmar es que por su tipo, las pastorales se relacionan con una forma dramática caída en desuso á fines del siglo XVI. En efecto, se asemejan en más de un aspecto, á los "misterios"; no están divididas en actos ni en escenas; representan "historias" cuyos episodios se desarrollan en los más heterogéneos lugares y se distancian en gran número de años; admitten una continua mezcla de lo trágico con lo cómico. Y lo que por otra parte nos induce á creer que el hábito de componer así las pastorales estaba ya consagrado por el uso, cuando el Renacimiento, desacreditando la antigua libertad del teatro francés, rehabilitó las reglas llamadas de Aristóteles y sujetó á los dramaturgos á la imitación del teatro greco-latino, es el que las nuevas modas nunca tuvieron éxito en el país basko y que aún hoy día se confeccionan los dramas ajustándose á la poética medioeval.

Los autores de las Pastorales

En cuanto á los autores de las pastorales, no se les conoce, á excepción de los contemporáneos, más que por las inscripciones que han dejado trazadas en sus "libretos"; y no hay ningún cuaderno anterior á mediados del siglo XVIII. Estas inscripciones son la mayor parte de las veces tan oscuras y breves, que lo mismo pueden referirse á quien escribió la pastoral que á quien la copió ó la hizo representar. Además, es probable que estas tres labores hayan sido ejecutadas por una misma persona. Como sucedía en Grecia, donde la misma persona era á la vez poeta trágico, director de escena y de la compañía, el "instituteur" de pastorales se encarga de preparar el texto de la tragedia, de copiar los papeles, de dirigir los ensayos y de apuntar á los actores.

Uno de estos "factotum", Saffores, muerto hacia 1850, era zapatero en Tardets; otro, Foix, muerto hacia 1900 era yesero en Larrau; otros, que viven todavía, son guarda-montes, labradores, herreros; es indudable que muchas pastorales han sido no solamente copiadas y retocadas sino realmente compuestas por alguno de estos humildes autores. ¿Será aventurado suponer que todo el repertorio sea del mismo modesto origen? (1).

(1) Según Mr. Le Braz, *Théâtre celtique*, pág. 454, los misterios bretones (que tienen tan gran analogía con las pastorales baskas no pueden haber sido compuestos por personas casi totalmente desprovistas de ilustración, y la hipótesis más plausible es la de que fueron escritos por religiosos. No creemos que por lo que toca á las pastorales baskas sea preciso recurrir á una hipótesis parecida. Pero—se nos preguntará—¿dónde han adquirido los autores de las pastorales las noticias de los personajes que hacen intervenir en la acción? Es evidente que no han estudiado la Biblia, ni la Historia antigua etc., pero han hojeado los libritos de la *Bibliotheca assu*, los tomos ecnómicos que se imprimían en Troyes, Epinal, Angers, Limoges. Ese es el origen de todos sus conocimientos; he ahí por qué, lo mismo que hacían nuestros antiguos narradores de cuentos, cometen tan tranquilamente los más extraños anacronismos.

El verso dramático de los baskos

Las tragedias son un poco más largas que las comedias y mucho más que las farsas (1). Todas estas piezas están escritas en verso, en pequeñas estrofas que los Baskos llaman "versículos"; y en los manuscritos, los versículos están casi siempre dispuestos en forma de cuartetos como esta:

Jinkouak egun houn deiziela
Jinkouak egun houn deiziela
Ene entzule maitiak
Orok soguidazie eni,
Partikulazki neskatalak.

En la cuarteta únicamente riman ó son asonantados el segundo y cuarto verso. Por consiguiente, si hacemos que la cuarteta tome forma de dístico, tendremos los dos versos siguientes:

Jinkouak egun houn deiziela, ene entzule maitiak,
Orok sogidazie eni, partikulazki neskatalak;

es decir, que tendríamos lo que los versificadores llaman "versos políticos". Este sistema de versificación apareció en el siglo IV en un poema en el que San Agustín celebraba los placeres del Paraíso; pasó después á los himnos de la iglesia y á la poesía popular. Se le encuentra en Grecia entre los Tzetzos, en Planude y en las obras del autor de "Digénis Akritas"; en España, en el "romancero"; en Inglaterra, en las baladas antiguas; en Francia, en los lamentos y en los cánticos.

La passion de doux Jésus,
Qu'est moult triste et "dolente"
Ecoutez-la, petits et grands,
S'il vous plait de l' "entendre" (2).

Por consiguiente el verso dramático de los Baskos nada tiene de original, y si encontramos en ellos hoy algo de particular, es porque se deriva de una métrica que hace mucho tiempo cayó en desuso.

(1) También en la Edad Media, los misterios, muy largos, se representaban frecuentemente en varias jornadas; pero las moralidades no tenían más que un millar de versos, y los *Soties* y las farsas rara vez pasaban de quinientos.

(2) Doncieux, Estudios críticos sobre la canción popular, Mélusine, 1898-1899. Hagamos constar que la versificación baska admite para el número de sílabas gran libertad, de tal modo que este número puede variar desde quince á veintidos sílabas. (Dauvoisin).

Dónde están los libretos

Las pastorales se dividen en tres géneros: 1.º las "Tragédies" (tragedias), dramas religiosos ó heroicos; 2.º las "Comedias carnavalescas"; 3.º las "Farsas chariváricas". He aquí los títulos de todas las que se han conservado hasta nuestros días, con indicación de las bibliotecas públicas en que se hallan los manuscritos (1).

TRAGEDIAS

- 1.º. Ciclo del Antiguo y del Nuevo Testamento. "Abraham" (París, 140; Burdeos, 35). — "David" (Burdeos, 10). — "José" (Burdeos, 12). — "Josué" (2). — "Judith y Holofernes" (Burdeos, 18). — "Nabucodonosor" (Bayona, 51, fragmento). — "Sansón" (3). — "El niño pródigo" (París, 114; Burdeos, 16). — "La destrucción de Jerusalem" (Bayona, 14).
- 2.º. Ciclo de la Nagiografía. "San Alejo" (París, 170). — "San Blas" (París, 175). — "Santa Catalina" (París, 139, 147). — "Mustafá ó San Claudio y Santa Marsimisa" (París, 137, 149, 179, Bayona, 53). — "Santa Isabel de Portugal" (4). — "Santa Engracia" (París, 143). — "San Esteban" (Burdeos, 7). — "San Eustaquio y Santa Eufemia" (Burdeos, 8). — "Santiago el Mayor" (Burdeos, 4; Bayona,

(1) En la biblioteca nacional—en Francia—los manuscritos baskos están junto á los manuscritos celtas; en la biblioteca de Burdeos, forman un apartado especial; en la de Bayona están confundidos con todos los demás manuscritos.

(2) Se ignora el paradero del manuscrito que usó W. Webster.

(3) Se ignora el paradero del manuscrito que usó J. Vinson.

(4) De esta pastoral únicamente se conoce un fragmento que pertenece al doctor Larrieu.



LA COSTA DE PLATA

48). — “San Juan Bautista” (Burdeos, 11; Bayona, 49). — “San Juan Caillabit” (París 177; Burdeos, 2). — “San Julián de Antioquia” (Burdeos, 3). — “Santa Margarita” (1). — “San Martín” (Burdeos 5). — “Los Tres Mártires” (París, 148). — “San Pedro” (2). — “San Roque” (París, 134; Bayona, 12). — “Santa Verónica” (París, manuscritos que aún no tienen lugar destinado).

3.º Cielo de la Antigüedad pagana: “Atsyage” (París, 180; Burdeos, 19; Bayona, 15). — “El Gran Alejandro”, (3). (París, 113, 179; Bayona, 46) — “Edipo” (París, 178).

4.º Cielo de las Canciones de Gerta: “Los cuatro hijos de de Aymon” (París, 181; Burdeos, 15). — “Carlomagno” (París, 142; Bayona, 47). — “Godofredo de Bouillon (Burdeos, 1). — “Rolando (París, 115, 138, 182; Bayona, 17).

5.º Cielo de las Novelas de aventuras y de las Leyendas históricas: “La princesa de Gazmira (Burdeos, 9). — “Celestina de Saboya (Burdeos, 14. — “Doriméne y el príncipe Osman (París, 180; Burdeos, 19; Bayona, 15). — “Genoveva de Bravante (París, 144; Bayona, 11). — “Elena de Constantinopla” (París, 132; Burdeos, 30; Bayona, 13). — “Juan de Calais (París, 145). — “Juan de París” (París, 146). — “Khouli-Khan” (París, 180; Burdeos, 25). — “María de Navarra” (4). — “Ricardo sin miedo” (Bayona, 16). — “Roberto el diablo” (París, 173. — “El conde de Warwick” (Burdeos, 6).

6.º Cielo de la Historia de Francia, “Clodoveo”, (París, 133; Burdeos, 3). — “Francisco I” (1). — “Enrique IV” (5). — “Juana de Arco” (París, 174). — “San Luis” (París, 147; Bayona, 50). — “Luis XI” (6). — “Napoleón” (París, 150; Burdeos, 20; Bayona, 51, fragmento).

(1) El único manuscrito conocido pertenece á J. Héguiphal.

(2) El único manuscrito conocido es propiedad de don Julio de Urquijo.

(3) No es verdad que Alejandro el Grande sea el protagonista de esta tragedia extremadamente conusa.

(4) No se conoce ningún manuscrito; pero el capitán Duvoisin ha publicado fragmentos importantes en el *Album des Pyrénées*, número de Marzo de 1841 — *La Guerre basque*, del que el abate Duranatz posee una copia, parece una adaptación de *Maria de Navarra*.

(5) El manuscrito pertenece á J. Aguer, llamado Burguburu, autor de la pieza.

COMEDIAS CARNAVALESCAS

“Baco” (Burdeos, 22). — “Pansart” (París, 135; Burdeos, 23).

FARSAS CHARIVARICAS

“Ardeatina y Ludovina” (París, 113). — “Bala y Violota” (Burdeos, 13). — “Belkader, rey de Africa, (1). — “Canici y Belchitine” (Burdeos, 24). — “Chiveroua y Marcelina” (París, 136). — “Jouamie Hobe y Arlaita” (Burdeos, 18). — “El juicio del gallo (2). — Malkus y Malkulina” (Burdeos, 21). — “Mehaleu y Venus” (Burdeos, 18). — “Petitun y Petik-huni” (Burdeos, 19, prólogo solo). — “Pierrot y Charrot” (Burdeos, 16, fragmento, 22.)

“Planta y Eleonora” (París, 135). — “Recoquillard y Arieder” (París, 138). — “Saturno y Venus” (Burdeos, 18). — “Tuduk, emperador de Annam” (3).

G. HERELLE.

(1) El manuscrito pertenece á un habitante de Santa Engracia.

(2) No se conoce ningún manuscrito; pero el análisis de esta farsa ha sido conservado por M. Challe, en el *Bulletin* de la Sociedad de Ciencias históricas de Yonne, año 1871.

(3) El manuscrito pertenece á un habitante de Santa Engracia.

Sabido es que desde hace algunos años los franceses poseen para su vocabulario de turismo una trilogía: “Costa de Azul, Costa de Esmeralda, Costa de Plata”.

Conocida la última porque es la menos explorada en varias de sus partes, la Costa de Plata, así llamada por alusión á la radiante franja de espuma que con la salpicadura de las olas adorna su litoral: el pie de las rocas de Biarritz ó de Royan como en las dunas landesas de que Arcachón es el centro, la Costa de Plata fué oficialmente denominada así en 1907 por el Congreso de las Sociedades de Geografía reunido en Burdeos.

El encanto, el valor de la Costa de Plata es poseer en su vasto dominio, largo de unos 240 kilómetros, algunos sitios de los más conocidos, de los más pintorescos, de los más mundiales, junto á territorios solitarios de prodigiosos paisajes ocultos en las Landas.

Hablado á los turistas expertos de la Côte d' Argent y os recordarán Royan la hermosa, Arcachón y su incomparable bahía, Biarritz la soberbia, San Juan de Luz, la de las verdaderas orillas baskas, Hendaya, Ondarraitz donde el marco risueño de los pirineos euskaros y la dulzura del clima admiran y seducen.

Hablarán de los encantos de Loulac, del estanque de Hourtins, Lacanau, Biscarrose, Aureilhan, de Bidart donde comienza el verdadero país basko, de Guethary, nido de verdura y flores, de Urrugne, deliciosa aldea en un valle precioso, de Ciboure, de Locad, de San Juan de Luz...

La denominación de “Costa de Plata” que ha recibido ésta región que se extiende desde la embocadura del Gironde á la del Bidasoa, desde Royan hasta las playas euskaras, de Ondarribia y Ondarraitz, ha tomado asiento en los anales del turismo internacional. Una caprichosa línea fronteriza trazada en el Pirineo, corta el país euskalduna en dos trozos, lo mismo para darles el nombre de la Patria que el mote gracioso y bonito que á una parte de Euskeria le ha de corresponder en el turismo.

La Costa de Plata es, por lo tanto, el litoral de nuestra antigua región de Laburdi unida al país gascón para explotar sus bellezas y sus atractivos.

X.



Preparándose para la feria.



Los "caseros" de las inmediaciones de San Sebastián, se encuentran tan encolerizados que si á su indignación no se pone remedio no tardará en provocarse un serio conflicto.

¿Causa de tal indignación? Yo no debiera divulgarlo por aquello de que "los trapos sucios deben lavarse en casa", pero así y todo no puedo sustraerme á contárselo á los lectores.

Figúrense ustedes, que el Ministerio de Marina, ha ordenado de un modo terminante, á rajatabla, que de la playa denominada Ondarreta, no se extraiga en lo sucesivo un sólo grano de arena, á pesar de ser ésta, uno de los más eficaces abonos para las tierras y no molestar ni perjudicar á nadie sacando unos cuantos carros al año.

La inquisitorial orden, ha levantado gran polvareda, (cosa muy lógica tratándose de arena) y los "caseros" claman y trinan contra el intruso que tan infamemente trata de dificultarles la vida.

¿Quién aconsejó tan desdichada disposición á los heroicos marinos?

La cosa es grave pero como ya por un diario donostiarra se ha dicho, yo no creo exista inconveniente en repetirlo.

Una autoridad de San Sebastián, parece que fué la iniciadora de ese atropello, aún cuando al verse descubierta, lo niega con una seriedad que raya en cinismo.

¿Es así cómo se defiende el derecho que un pueblo tiene á servirse de lo que es exclusivamente suyo?

A mí no se me ocurre más que recordar este viejo dicho: "de fuera vendrá, quien de casa te echará", por ser cosa parecida lo que viene ocurriendo en el país basko.

Tan grande ha sido el pánico que la agitación revolucionaria de Bilbao me ha producido, no obstante la distancia á que nos encontramos, que la verdad, me me he atrevido á ocuparme del suceso, hasta convenirme de que ya estaba todo pacificado.

La figura repulsiva de ese Robespierre de guardapolva, que se llama Pérez... agua, se me ha aparecido

en varias ocasiones en toda su grotesca realidad, pues el tal Pérez es hombre á quien jamás he podido tomarlo en serio.

Apoiados los codos sobre el roñoso mostrador de un socialista "tasca", me imaginaba ver al "compañero" alma de ese movimiento, absorto en planear cosas cuyo principal fin, fuere la mayor consumación de mosto "eristiano", ya que el triunfo de ese movimiento estaba descartado mucho antes de iniciarse.

Y la masa inconsciente, arrastrada y fanatizada por un individuo de tal jaez, sufría mientras ayunos y penurias, golpes y tiros de la fuerza pública, creyendo neciamente que había llegado la hora de conseguir sus reivindicaciones, como les afirmara esa "apostol" terrible enemigo de Bilbao.

BERRITZU.

UNA NUEVA TEORÍA

Es innegable que cada día despertamos más interés en todo el mundo las cuestiones que se relacionan con el idioma basko. Sabios de todas partes tratan con ahinco creciente de ahondar en los misterios del "euskera". Las teorías se suceden, los tiempos corren, y nuestra lengua siempre tiene para todos los rincones donde la luz no ha llegado.

Un nuevo lingüista ha comenzado ahora á examinar al "euskera" bajo un punto de vista particular. Paddlegon, lingüista holandés, propuso hace ya tiempo una teoría psicológica y fisiológica para explicar el cambio de las consonantes de las lenguas. Recientemente ha estudiado el trabajo que acerca de la fonética baska ha publicado G. C. Uhlenbeck (1), y por medio de la lengua euskara trata de comprobar su teoría aplicándola lo mismo que ha hecho con otros idiomas.

No sabemos qué resultado obtendrá de este estudio el lingüista holandés, pero nos consta que no tardarán en hacerse públicas sus investigaciones.

Sean ó no estas favorables á la nueva teoría, siempre es para nosotros motivo de satisfacción el que los estudiosos se acuerden de nuestro viejo idioma.

G. DE BIONA.

(1) C. C. Uhlenbeck, — *Beitrage zu einer vergleichenden lautlehre der baskischen dialekte.*

Esta obra se ha publicado también en francés, con este título: *Contribution à une Phonétique Comparative des Dialectes Basques*, traduit avec révision de l'auteur par Georges Lacombe. — Paris 1911.



DEL BAZTÁN

En Fuentehermosa, incomparable lugar de Elizondo, tuvo lugar recientemente la festividad de San Esteban, que todos los años se conmemora.

El numeroso grupo que reproduce el grabado, revela el buen humor que imperaba en aquellos momentos expansivos.

En todos se vé la sonrisa comunicativa á pesar de tratarse del *solemne* momento en que el objetivo fotográfico va á entrar en funciones para reproducir en la sensible placa, aquella fraternal escena, que un mes después la conocerán los hermanos y amigos de América.



Un murillo por diez reales

Hace años compró en el Rastro de Pontevedra don Francisco Meléndez, interventor del Estado en la Compañía del ferrocarril, un lienzo que representaba el "Jesús" y el "Niño".

Le llamó la atención el cuadro, y preguntó su precio.

—Diez reales, señor.

El señor Meléndez no regateó.

Aficionado a la pintura, comprendió que el lienzo tenía algún valor.

Fotografió el cuadro y envió copias a don José Ramón Melida, a Zuloaga y a Alcántara.

El señor Mérida contestó diciéndole que, a juzgar por la reproducción, se trata de un cuadro de Murillo.

De la misma opinión son Zuloaga y Alcántara.

Quieren ver el cuadro para juzgarlo en definitiva.

Desean saber la forma en que pudo llegar a Pontevedra.

Se cree que debió pertenecer al convento de Jerez ó a la iglesia de Santa María, cuando ésta era del gremio de marantes.

Si se comprueba que el cuadro es de Murillo, valdrá de 75.000 a 100.000 pesetas.

Las 2.50 pesetas del señor Meléndez están en vísperas de producirle una bonita renta.

Tenemos entendido que en una casa señorial de Pontevedra, se encontró también un cuadro antiguo, al que se atribuye valor grandísimo.

El tío de Europa

El príncipe Juan de Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, que acaba de celebrar el octogésimo quinto aniversario de su nacimiento, es uno de los príncipes mejor emparentados de Europa, y lo debe a la circunstancia de ser hermano del difunto rey Cristián de Dinamarca.

Y si éste, con justa razón, mereció el sobrenombre de suegro de Europa, el príncipe Juan puede más exactamente todavía pretender ser su tío.

En efecto, son sus sobrinos: los reyes Jorge de Grecia y Federico III de Dinamarca; la reina viuda de Inglaterra y la emperatriz viuda de Rusia; sus resobrinos: el rey Jorge V de Inglaterra, el zar Nicolás II de Rusia, el rey Haakon y la reina Maud de Noruega y el príncipe heredero de Dinamarca, con sus seis hermanos y hermanas, entre ellos el príncipe Jorge, casado con la princesa María Bonaparte.

Extraño concierto

El abate de Bagnes, maestro de música de Luis XI, era un hombre de gran inventiva que sabía adaptar su ingenio industrial a las circunstancias más inesperadas. El monarca, creyendo ponerle en gravísimo conflicto al abate, le pidió que le organizara un concierto ejecutado por cochinitos.

No se apuró por tan extraña petición el abate y se dedicó a organizar el concierto extravagante.

Reunió unos cuantos cerdos de diferentes edades, cuyos gritos producían distintos tonos, los colocó bajo un pabellón de terciopelo sobre una mesa en gradería, presentando así diferentes alturas, como los cañones de un órgano, y por medio de un sistema de agujas,

movidas por un teclado, pinchaba a voluntad a cada cerdo que al quejarse, daba la nota que al maestro convenía para su "composición musical".

El paraiso de los viejos

Profesan los chinos una gran veneración a los ancianos. Este sentimiento se traduce de una manera caritativa, y mucho antes que los pueblos europeos, han tenido los chinos su ley de beneficencia para los viejos.

Un Código penal impone las penas más severas contra los que rehusan su auxilio a los pobres que tienen una edad avanzada, y es muy raro que la justicia tenga que intervenir en asuntos de esta índole.

El instinto filosófico de los chinos ha aplicado designaciones especiales a cada período de la vida.

La edad de los seis años la llaman la edad de la iniciativa. Los veinte años son el fin de la juventud. Treinta años la de la fuerza y la del matrimonio. Cuarenta, la aptitud reconocida. Cincuenta, la que distingue el error. Sesenta, la que cierra el círculo asignado. Setenta, la edad rara. Ochenta, la morosa, y ciento, el límite extremo de la vida.

Efectos del frío

M. Cook, que hizo recientemente la expedición al Polo, describe de la siguiente manera los efectos del frío y de la noche antárticos:

"La prolongada obscuridad, el aislamiento, el uso de conservas alimenticias, la baja temperatura y la humedad, reducen nuestro sistema a lo que llamamos "anemia polar". El estómago y todos los órganos se hacen perezosos y rehusan el trabajo. Lo más grave de todo, son los síntomas cardíacos y cerebrales.

El corazón se mueve como si hubiese perdido su fuerza reguladora: su acción es débil, y sus latidos no aumentan hasta que aparecen otros síntomas peligrosos.

"Los síntomas mentales son menos marcados; pero los hombres se sienten incapaces de concentrar sus ideas é imposibilitados de seguir un orden de ellas prolongado. Un marineró llegó al límite de la locura, pero recobró su tranquilidad de espíritu al reaparecer el sol".

Fenómenos semejantes los han hecho notar también los exploradores de las regiones árticas.

Congreso de feos

En el Kursaal de Seuxebend, en Londres se ha celebrado el concurso de feos que se organiza todos los años.

El de ahora estuvo más "animado" que otras veces, porque John Meyr que obtuvo el segundo premio enfurecido por no haber logrado el primero, lanzóse sobre Bob Mac Debe, vencedor del concurso. Luego que le hubo golpeado a su gusto, John advirtió, con terror que después de los puñetazos recibidos por su adversario el rostro de este resultaba más desagradable que antes. Fué aquella, pues, la consagración de Bob y John tuvo que retirarse humillado.

Estos concursos son verdaderamente originales.

Los candidatos comparecen ante un Jurado, compuesto de doce señores, y en presencia de un numeroso público que saluda con aclamaciones y carcajadas la aparición de cada opositor.



Exposición ganadera en Belle Ville

Promete alcanzar halagueñas proporciones la exposición ganadera é industrial organizada por la Sociedad Rural de ésta.

Hay numerosas solicitudes de local, y el concurso se inaugurará el 1.º de Octubre próximo.

Se ha celebrado en el despacho del ministro de obras públicas una reunión de gerentes de ferrocarriles, iniciada por el doctor Lobos, á fin de tratar una rebaja de precios en las tarifas de transporte que contribuya en lo posible á la más satisfactoria recolección de la próxima cosecha.

Empeñado como está el poder ejecutivo en presencia de las halagueñas perspectivas que ofrece la recolección de cereales que va á iniciarse y la cantidad de brazos que ella demandará, en arbitrar todos los medios á su alcance para que aquella tarea no sufra entorpecimientos de ninguna especie, presentó en la citada reunión un proyecto de medidas que adoptarán las empresas ferroviarias para agregar así su valioso contingente á las facilidades acordadas en ese mismo sentido por las casas bancarias, con los créditos para los pasajes de llamada y las agencias de navegación al rebajar el precio de estos últimos.

He aquí las medidas en cuestión:

1.º Facilitar el libre transporte de nafta y petróleo para los motores de las máquinas agrícolas.

2.º Atender los reclamos que existan en los transportes de cereales y ganados.

3.º Ponerse de acuerdo para la traslación de los obreros que han de emplearse en la próxima cosecha.

En representación del ministro de agricultura concurre el doctor Sáenz, asistiendo además el director de vías, ingeniero Schikendantz, el director de estadística y economía rural señor Lahitte, quien hizo conocer el objeto de la reunión, delineado á raíz de su reciente viaje al interior, en que le fué dado apreciar la importancia de la cosecha y la probabilidad existente de traer á las regiones agrícolas los campesinos y peones de las que en esos meses el trabajo no es tan apremiado, y la remuneración sufre considerable baja.

Los representantes de las empresas ferroviarias hicieron conocer sus mejores disposiciones para las ideas del poder ejecutivo, en el sentido de acceder á sus proyectos, y solicitaron un breve plazo de tiempo para dar la contestación al proyecto de medidas.

Cultivo del ciprés

El ciprés, de verde obscuro, de bonito aspecto, es apropiado para calles, parques y jardines. Es árbol resinoso, de hojas tupidas, de frutos compuestos por escamas que se hallan soldadas entre sí, y llevan las semillas en su base. Hay variedades de ciprés, que llegan á una altura de 25 metros, como ser, la denominada "Cupressus Knightiana". Se encuentran muchas en México, donde aumenta el valor del suelo que las prohija.

Entre otras variedades, las principales son: "Cupressus fastigiata", "Cambertiana", "Funeris", "Torulosa", "Goweniana", etc.

La segunda de las mencionadas, es quizás la más coposa, pudiéndose utilizar para alamedas ó arbolado de los caminos. La madera es bien cotizante, por sus propiedades excelentes. Es dura, resistente y se utiliza en ebanistería.

Montes de cipreses en nuestro país, podrían dar resultados óptimos, al par de embellecer el lugar don-

de se encuentren. Su repoblación no ofrece mayores dificultades; y por otra parte, el ciprés no es planta delicada.

Se multiplica por semilla, preparando el almacigo como lo hemos aconsejado en otras oportunidades.

Al remover la tierra, debe tratarse de mezclar el subsuelo y el suelo, para cambiar el aspecto de los mismos, y substituir aquellos factores que pudieran faltarles. Por otra parte, preparando así el almacigo se da al suelo la soltura necesaria para que la planta en su primer crecimiento, se desarrolle sin dificultad alguna.

Después del almacigo, llevadas las plantas al vivero, se repican con cuidado, tratando siempre, y en cualquier cultivo de que se trate, de no permitir la aparición de malezas adventicias. Cuando el ciprés alcance aproximadamente, un metro de altura, puede ya plantarse en sitio definitivo ó de asiento, haciendo la extracción con mucho cuidado, pues debe llevar cada planta, el pan de tierra hasta cubrir completamente todas las raíces.

Otros cuidados no requiere, y hemos dicho que no es planta delicada. Recomendamos el cultivo del ciprés, en la seguridad de sus propiedades estimables y resultados halagueños. En California, hay plantaciones de cipreses que dan de vivir á familias enteras desde muchos años atrás, á la vez que contribuyen á la estética y clima saludable de la región.

Carne congelada

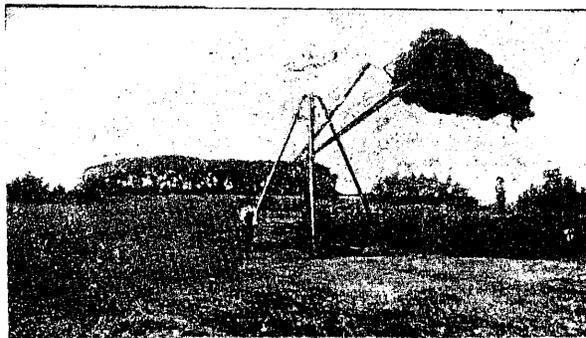
Las cifras de las exportaciones de carnes congeladas muestran este año un aumento sobre los embarques de años anteriores.

Por todos los frigoríficos argentinos se exportaron el año pasado 371.891 carneros y ovejas congeladas, 140.803 cuartos vacunos congelados y 150.434 cuartos vacunos chilled.

Desde Enero á Agosto, inclusive, ocho meses, la exportación comprende 2.912.786 carneros y ovejas, 1.211.232 cuartos vacunos congelados y cuartos vacunos chilled 1.396.849.

En iguales meses de 1910, la exportación había sido de 2.235.089 carneros y ovejas, 1.008.135 cuartos vacunos congelados y 980.194 cuartos vacunos chilled.

Si se examinan las cifras de los dos últimos períodos de ocho meses, se ve que en este año la exportación de carnes congeladas marca los siguientes aumentos: 600.000 carneros y ovejas, 200.000 cuartos vacunos congelados y cerca de 400.000 cuartos vacunos chilled.



Emparvando alfalfa



Informaciones

La siembra

Informan de Bahía Blanca que la extensión sembrada asciende á 3.257.510 hectáreas, comprendiendo los 14 partidos de la provincia y los territorios agrícolas, en lo que se refiere á la zona tributaria de Bahía Blanca.

Se calcula que lo sembrado en la zona de Bahía Blanca, alcanza á 2.300.000 hectáreas de trigo y á 1.000.000 de avena.

Las tierras fiscales de Río Negro

Se encuentran en el Ministerio de Agricultura, á disposición de los interesados, los planos y demás datos relacionados con las tierras de la segunda sección del Río Negro, que serán vendidos en subasta pública en el próximo mes de octubre.

La fiebre aftosa y el Dr. Doyen

Nuevas comunicaciones que dirige el veterinario doctor Desiderio Bernier, desde Bruselas, al director de la División de Ganadería, hacen saber que por todas partes en Europa se hacen esfuerzos para encontrar el remedio contra la fiebre aftosa, ya preventivo ó ya curativo.

Los diarios europeos publican constantemente fórmulas nuevas, todas á base de antisépticos que no se apartan de lo conocido y que en la práctica no dan resultados mayores ni peores que los obtenidos anteriormente.

Se hace notar que, en general, son personas sin carácter científico las que pretenden haber encontrado el remedio tan anhelado, y así se explican las decepciones que se sufren.

Los ganaderos están vivamente preocupados por el método de curación del doctor Doyen.

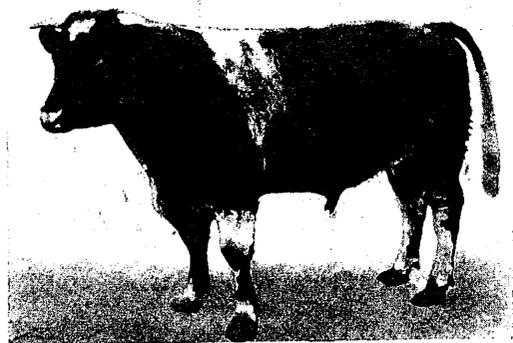
Aceptando una indicación de un diputado, el gobierno belga acaba de nombrar una comisión oficial, compuesta de tres profesores de la Facultad de Veterinarios para que experimente el suero propuesto por el reputado médico francés.

“Le Petit Bleu”, diario de Bruselas, anuncia que costeará los experimentos públicos que practicarán en Bélgica los doctores Doyen, Bouchou, subdirector del Instituto Doyen, y Lavigne, jefe de servicio en el mismo instituto. Estos experimentos tendrán lugar, según se dice, en la región de Brujas, donde la enfermedad causa más estragos.

Ventas de campos

MARCOS JUAREZ, Se vendió el campo de Isla Verde, de 21.600 hectáreas, situado en aquel departamento, á pesos 310 la hectárea. El comprador es un sindicato norteamericano, que piensa dedicarlo á la ganadería.

—Comunican de Ayacucho (Buenos Aires), que ha producido muy buena impresión en aquel vecindario la importante venta de los reproductores Lincoln, de la



Hermoso toro mestizo

conocida cabaña de los señores Peralta y Luciano Alchourrón, al señor Juan Migabara, quien ha comprado á los primeros 260 carneros de plantel y al segundo 150 carneros y borregos.

Los precios son reservados y esta hacienda va con destino á Gualaguaychú.

—Escriben de Coronel Suárez que resultó muy concurrido el remate-feria de don Manuel Castellar, notándose numerosos compradores de los partidos limítrofes.

Se obtuvo por los novillos 65 á 80 pesos, vacas 87 á 95; vaquillonas 63 á 64; vacas con cría al corte 24; capones Lincoln 9.10 á 11.60, ovejas 8.50; borregas 5 á 6.65; terneros de un año 23.50 á 26.

En el chaco paraguayo

El señor Bernardo Wistch, de Rosario adquirió un campo en Quebrachales Colorados, en el Chaco paraguayo de la compañía de tierras de Carlos Casado limitada, compuesto de trescientas cuarenta leguas, á precio reservado.

Estos campos lindan con el territorio de la República Argentina.

Instituto de Avicultura

En el pueblo Laferrére, cerca de Matanzas, el señor Laferrere ha donado al ministerio de Agricultura tres hectáreas de tierra destinadas á la creación de un instituto de avicultura.

Las instituciones de esta índole merecen todo género de impulsos, pues suelen resultar utilísimas para el buen desarrollo de las riquezas agrícolas entre ellas la de aves que aquí es de gran importancia.

El transporte de leche

—El año próximo pasado se inició un estudio para resolver en las mejores condiciones el transporte de leche, á fin de que este artículo llegara á todas partes en inmejorable estado.

Tal empresa ha llegado á feliz término, y para conseguir tan buenos propósitos se creó un reglamento, que comenzará á regir desde lo. de Enero próximo.

Los transportes de la leche se efectuarán en vagones expresamente destinados á ese objeto. En las líneas donde no existan suficientes remitentes para permitir el empleo de un vagón, la leche podrá ser transportada en vagones de encomiendas ú otros.

Será obligatorio para las empresas establecer trenes lecheros para la conducción de la leche cuando así lo requieran las exigencias de la producción y de la industria.

Las empresas ferroviarias pondrán á disposición de los productores ó industriales los vagones frigoríficos en buen estado, siendo de exclusiva cuenta del cargador poner el hielo necesario al transporte de la leche.

Las empresas permitirán á los particulares el empleo de vagones frigoríficos propios siempre que su construcción y vigilancia hayan estado bajo la inmediata dirección de aquéllas.

Todos los industriales ó productores situados á más de 50 kilómetros del punto del destino de la leche y manteca tendrán derecho á solicitar el transporte en vagón frigorífico con tal que aseguren un cargamento inicial de 3.000 kilos y completen la carga del vagón durante el trayecto en tantas estaciones como 100 kilómetros hubiese en el recorrido total.

En las estaciones en que puedan cargarse diariamente uno ó varios vagones deberán éstos hallarse permanentemente, de manera que los productores puedan cargar de inmediato; en caso contrario las empresas deberán poner á disposición del productor locales apropiados para resguardar la leche de la intemperie y de los rayos solares.

Tratándose del cargamento de un vagón frigorífico por varios productores, la operación no podrá realizarse sino en una sola vez en un tiempo prudencial antes de la salida del tren, debiendo permanecer los tarros de leche en los locales antes citados, hasta tanto se efectúe su embarque.

A la llegada á destino, la leche será entregada inmediatamente antes de cualquier otra mercancía.



KONTUAK

BELARRI ONAK

- A mutil! ze ordu dok?
- Ordu batak.
- Zigurr ago?
- Egongo euok ba; Birritan entzun juat, bat jotun da?



Música baska.—Por fin, ha aparecido el nuevo volumen de «Aires Baskos», con un repertorio variadísimo y selecto.

Contiene además de zortzikos predilectos ya conocidos, varias bellísimas composiciones que seguramente agradarán mucho.

Merece mencionar *El Roble y el Ombú*, precioso zortziko de Garcí-Arcéluz, que en breve tiempo se ha popularizado entre nosotros, aparte de su original factura, por su simpático carácter basko-criollo.

Casamiento.—Las muchas amistades que goza nuestro estimado amigo don Conrado de Aróstegui, entre la colonia baskongada bonaerense, quedaron evidenciadas el día 23 del mes que finaliza, fecha en que contrajo matrimonial enlace con la distinguida señorita Felisa Altube.

La ceremonia nupcial, que resultó tan brillante como solemne, fué celebrada en la morada suntuosa que los padres de la gentil desposada, poseen en la calle Caning núm. 2214

Padrinos de la feliz pareja fueron, el rico hacendado gipuzkoano don Juan de Altube y su respetable esposa, padres de la contrayente.

Terminada la interesante ceremonia, fueron obsequiados los invitados con un delicado lunch, que sirvió admirablemente una de las más principales confiterías de la capital.

Más tarde y satisfaciendo los deseos de la gente joven, se hizo música y con tal motivo se organizó un animadísimo baile que terminó a última hora de la madrugada.

Numerosos eran los invitados. Si á citar nombres nos pudiéramos habríamos de necesitar un espacio del cual hoy sentimos no disponer.

Baste decir que entre otras, estaban las familias de Lassague, Montemayor, Mendizábal, Irazu, Jaca, Lanrenz y otras muchas.

Con los regalos que á los nuevos cónyuges se hicieron, nos ocurre lo propio que con las familias invitadas: fueron tantos y tan valiosos, que para hacer una minuciosa descripción de ellos, necesitaríamos algunas columnas.

Los nuevos esposos, salieron á pasar unos días fuera de Buenos Aires.

Hacemos votos por la felicidad del nuevo matrimonio, y al amigo Aróstegui le enviamos nuestra felicitación sincera con tan fausto motivo.

«El Roble y el Ombú».—Según vemos en la prensa de Córdoba, el precioso zortziko basko-criollo, cuyo título encabeza estas líneas, ha gustado extraordinariamente. Al cantarlo el tenor Constantino la noche de su despedida, fué ruidosamente ovacionado, viéndose obligado á repetir.

Los diarios cordobeses, al juzgar elogiosamente el mencionado zortziko, zortziben la letra.

Laurak-Bat.—Para el sábado 14 de Octubre, preparase en esta Sociedad una velada.

Academia de Pintura.—La notable artista Andrea Moch, organiza una exposición de los trabajos de sus alumnos.

Hallaránse reunidos, dibujos, pinturas y esculturas, co-

respondientes á la enseñanza simultánea de los distintos modos de expresión que ha dado, tanto en esta capital como en Europa, los mejores resultados á la distinguida artista.

La apertura de dicha exposición, tendrá lugar en la primera quincena del mes de Octubre y en oportunidad daremos á conocer á nuestros lectores la fecha exacta.

Centre Basque Français.—En la siguiente forma ha sido hecha la distribución de cargos de la nueva Junta Directiva:

Presidente, señor J. P. Passicot; vice, señor Juan Uhalde; secretario, señor Juan Laxague; prosecretario, señor Fernando Jaureguizar; tesorero, señor Lorenzo Bordarampé; protesorero, señor Bautista Biscayart; vocales: señores Pedro Hourcade, Juan Ponen, Fernando Souritz, Pedro Uhalde y Pablo Olivier.

«Método de corte».—Acaba de aparecer la 5.ª edición de «El Corte Parisiense», aumentada con nuevos modelos.

La señora Nemesia Mendía de Echarte, cuya competencia en el arte de cortar, confeccionar y adornar toda clase de prendas de vestir, es bien notoria, ha hecho un gran bien á la juventud femenina con la citada obra.

El solo hecho de hacer la 5.ª edición, demuestra claramente su éxito.

Homenaje.—En nombre del vecindario del pueblo de Martínez, una comisión compuesta de señoritas, hará uno de estos días la entrega de un buen regalo á la señorita Eufemia Cincunegui, ex-directora de la escuela núm. 11, como desagravio del acto arbitrario de que fué víctima, que conocen ya nuestros lectores.

El Hogar y la Escuela.—La asociación que lleva el nombre que sirve de acápite á estas líneas, ha celebrado un festival con motivo de la inauguración de la «Copa de leche.»

Dicho acto tuvo lugar en el local de la escuela de niñas «Bernardo de Irigoyen», Montes de Oca 451.

Necrología.—Han fallecido en esta ciudad: Pablo Albizu, Germán Landa y Manuel Bilbao.

—En Avellaneda: Luisa Larramendi de Aguirre.

—En Rauch: Eusebio Beitia.

—En Rivadavia: Zoilo Tolosa.

—En Montevideo: Isabel Michelena de Urdapilleta.

Pasajeros.—Han llegado en el *P. de Satrústegui*: Francisco Etcheverry, Marta Arrieta, Juan Auscain, Pio Oncain, Santiago Bermeo, Martín Echatain, Andrés de Olza, Clemente Santurtun y Pascual Ecenarro.

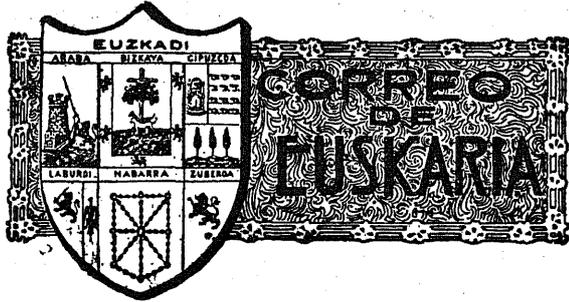
—Llegaron en otros vapores: Cipriano Larrea, J. Mendietta, J. E. Birasoro y familia, F. Duthuerbide, M. Duthuerbide, Santiago Zamarriga, Juan J. Heira Azpiri, Leandro Astelarra, Vicente Oriarte, Daniel Arrien, Antonio Jaureguizar, José Bilbao, M. Esain, José Barnatche, Alfredo Aristegui y hermano, Miguel Aizmendi, María Mocho, José Aguirre, J. Agastanaga, J. Marategui, P. Jáuregui y L. Aspiroz.

—Han salido para el viejo mundo: A. Lezica, César Gondra, L. de Etcheagaray, E. Etcheagaray, V. Etcheopar.

Traslado.—Nuestro estimado amigo don José de Izaga, acaba de establecerse en Sansinena, en cuyo punto ha fijado su nueva residencia.

ADMINISTRATIVA

Finalizado ya el trimestre, rogamos á los suscriptores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.



ALABA

EL ASUNTO DE LAS AGUAS.—En reciente sesión celebrada por el Ayuntamiento de Vitoria, se acordó girar una inspección al manantial de Gorbea.

Esta visita está relacionada con el debatido asunto de la cuestión de la traída de aguas potables á la población.

CARRERA DE CICLISTAS.—El 10 de Septiembre se celebraron en Vitoria unas interesantes carreras de ciclistas, entre dos equipos, blanco y rojo que se atravesaron 200 pesetas.

DE AVIACIÓN.—Ha llegado á Vitoria el aparato sistema Wibot, que utilizará el aviador Weiss en las próximas pruebas de aviación.

En el campo de Lakua han quedado ultimados todos los preparativos.

Las autoridades han tomado todo género de precauciones, incluso la de prohibir el tránsito de vehículos por la carretera que se halla dentro del circuito.

El aviador será objeto de entusiasta recepción.

Entre el público reina inusitado entusiasmo por presenciar estas pruebas.

SUBASTA.—En la Diputación se ha celebrado la subasta para el desarme del ballado del puente de la carretera de Vitoria á Bóveda, otorgándose la concesión al mejor postor, Sanz y compañía en la cantidad de 14.000 y pico de pesetas.

FIESTAS EN URBINA.—El día 2 de Septiembre se celebraron en el pueblo de Urbina las tradicionales fiestas en honor á San Antolin.

Acudieron infinidad de forasteros, de Vitoria y otros pueblos de la provincia.

DESAFIO. Los pelotaris gipuzkoanos Olarte y Chiquito, de San Sebastián, que el mes de Agosto próximo pasado perdieron el partido que jugaron con Peró y Pablo Argomain, les han retado á jugar otro durante el mes de Septiembre.

Atravesarán 250 pesetas.

GIPUZKOA

LA «EUSKALZALEEN BILZARRA».—En los últimos días del pasado mes de Agosto, llegaron á San Sebastián cincuenta miembros de la Sociedad cuyo nombre encabeza estas líneas, al objeto de celebrar en la hermosa Donostía, su anual reunión que fué como todas interesante.

Como muchos de los lectores no conocerán la existencia de dicha asociación, creemos oportuno y aun cuando sea muy breve, decir algo que á ella se refiera.

Está radicada la meritoria asociación que nos ocupa, en la parte del país basco denominado francés, aun cuando bueno será hacer constar que tratándose de baskos, para nosotros huelga tal calificativo.

Dicha Sociedad, fundada en Irún por excelentes y entusiastas compatriotas, dedica todos sus esfuerzos á la mayor difusión y purificación del euskera.

Anualmente celebra una asamblea, acto importante que este año, ha correspondido verificarse en la alegre Donostía.

La llegada de los miembros de «Euskalzaleen Bilzarra»

á San Sebastián, dió motivo á actos de verdadera fraternidad, pues á la estación acudieron, además de público numeroso, el presidente de la Diputación de Gipuzkoa, la Sociedad donostiarra «Euskal-Esnalea» cuya misión es idéntica á la «Euskalzaleen Bilzarra» y se hallan conferadas.

Tras de los saludos de rúbrica, trasladáronse todos al suntuoso palacio provincial, en uno de cuyos lujosos salones, se verificó la asamblea baska.

La asamblea duró hasta el medio día. Habló en primer lugar el señor Jaurgain, presidente de «Euskalzaleen Bilzarra», para dedicar un saludo á los baskos de Gipuzkoa, en nombre de la Sociedad. Sus palabras solicitando unión y fraternidad, fueron acogidas con general aplauso. Luego habló en euskera, como el señor Jaurgain, el señor marqués de Valdespina, presidente de la Excm. Diputación de Gipuzkoa. Ofreció su concurso para cuanto tuviera relación con el desarrollo de nuestro idioma, y manifestó que siempre la Diputación se hallaría incondicionalmente al servicio de quienes ponen sus entusiasmos en favor de la lengua de los baskos. El corto discurso que el señor presidente de la Diputación pronunció, causó excelente efecto en el auditorio y todos hicieron votos porque los diputados secunden en lo posible el ejemplo dado por su presidente.

El señor Arturo Campión, saludó á los congresistas en nombre de «Euskal-Esnalea», diciéndoles que se hallaban en su casa, puesto que los montes Pirineos no son suficientes á separar y alejar á unos baskos de otros.

Se rindieron cuentas, se leyó la Memoria anual, se nombró nueva Junta Directiva de la que fué elegido presidente el señor don Georges Lecombe, y vicepresidente á don Juan B. de Larreta, y se tomaron varios acuerdos de los que hacemos gracia á los lectores. Citemos uno, sin embargo. Se acordó poner placas de mármol, conmemorativas, en las casas en que nacieron distinguidos baskófilos: á instancia de don Julio de Urquijo, se acordó poner una en la casa de don José Manterola, escritor donostiarra, que dejó huellas imborrables en la literatura euskalduna.

Terminada la sesión, los reunidos se trasladaron en tranvías especiales al monte Ulía. En el hermoso restaurant, el banquete se deslizó en medio de una alegría franca. A los postres hubo brindis entusiastas, se hizo música y la tarde se deslizó amenamente entre sonatas de tamboril ejecutadas por los «chunchuneros» donostiarras, trozos musicales interpretados al piano por el señor López Mendizábal, zortzikos y trozos de ópera baska cantada por las señoras Eizaguirre y Docrept.

La mayor parte de los congresistas se trasladaron después de la fiesta al frontón Jai-Alai, y por la noche regresaron á sus casas.

ACONTECIMIENTO MUSICAL.—Se celebró en el Casino de San Sebastián, el primero de los admirables conciertos de la quincena artística felizmente organizada, que resultó un verdadero acontecimiento.

Tomó parte la eminente clavecinista Wanda Landovoka, la orquesta dirigida por el maestro Arbós, y el laureado Orfeón Donostiarra.

Respecto á la actuación de la insuperable masa coral, dice un diario donostiarra:

«Los coros del Orfeón Donostiarra merecieron aplausos entusiastas del aristocrático público, pues á una gran parte de ellos deben otorgárseles en debida justicia, por su admirable labor tanto en la dirección como en la exactísima afinación.

El coro mixto es notabilísimo, especialmente el de las señoritas que mantienen siempre una perfecta tonalidad sin «calar» lo más mínimo á pesar de la lentitud del aire ó compás de tiempo, lo que revela una depurada y concienzuda enseñanza. Felicitamos al maestro Esnaola por el brillante estado del Orfeón.»

DE SPORT.—Dió comienzo en San Sebastián el concurso de «law-tennis» con gran animación.

El campo donde dicho concurso se celebra, se vé sumamente concurrido.



—De sport hípico, las noticias acusan también gran entusiasmo.

El campo de Ondarreta, ofrece un aspecto deslumbrador.

—Próximamente se verificarán en la bahía donostiarra interesantes regatas de balandros tripuladas por señoritas.

Para estas regatas existen valiosas y artísticas copas.

EN BERGARA.—La Junta Municipal del partido nacionalista, prepara animadas fiestas en Bergara.

Se verificarán interesantes partidos de pelota, y actuarán los spatadantzaris de Yurreta, así como renombrados tamborileros.

Por último se celebrará un mitin de propaganda.

TRIUNFO DE UN DONOSTIARRA.—En Santander, se celebró el anterior mes de Agosto un concurso de natación, en el que tomaron parte 58 nadadores de nota.

Entre éstos figuraba el joven donostiarra, don Francisco Lobato, el cual recorrió en menos tiempo que ninguno los 500 metros obligados, declarándose vencedor.

La noticia produjo en San Sebastián gran contento.

DE PASAGES.—En la Escuela Viteri de esta linda villa, se celebró una reunión popular para tratar de orillar las rivalidades que existen entre los Ayuntamientos de Alza y Pasages, rivalidades que siempre resultan en perjuicio del buen pueblo.

Habló en dicha reunión el concejal de Pasages señor Yarza, y oídas sus manifestaciones se acordó por unanimidad la unión de ambos municipios.

EL TENOR CARASA.—Aprovechando la circunstancia de estar actuando en Donostia una compañía de ópera, el tenor donostiarra Federico Carasa ha tomado parte en dos funciones especiales, cantando en ambas la ópera «Los Payasos», que es una de las favoritas del joven artista.

La primera noche, Carasa emocionado sin duda, por hallarse en presencia de sus paisanos, no estuvo por lo visto todo lo admirable que se esperaba, sin que esto quiera decir que estuviera deficiente ni mucho menos, pues hizo gala de su estensa y bonita voz, siendo calurosamente aplaudido.

Respecto á su labor en la segunda representación de la excelente ópera, he aquí cómo se expresa un diario de San Sebastián:

«Refiriéndonos, aunque brevemente á la labor que hizo Carasa, debemos consignar que fué todavía mejor, más reposada, más brillante que la primera noche.

Despreocupado, sin duda, de la idea de que cantaba ante sus paisanos, á los cuales pretendía excederse en serles grato, cantó y representó «Los Payasos» con absoluto dominio de su voz y de sus facultades de artista escénico.

En el final del acto primero, puso toda la expresiva pasión que la hermosa página requiere y en todos sus pasajes estuvo afortunadísimo, dominando por completo la obra que tantos y tan legítimos triunfos le ha proporcionado.

«Nuestra enhorabuena y nuestro aplauso á Carasa, por éste, aunque rápido, lucido paso por el escenario del Circo, en donde ha oído ovaciones que sin duda le habrán satisfecho más que las de otros públicos extraños, por significar además del tributo de admiración al artista, el homenaje de sincero cariño al paisano.»

EL PREMIO «GORDO» EN SAN SEBASTIÁN.—El premio «gordo» de uno de los sorteos verificados en Madrid, ha correspondido al número 20.192, expendido en la Administración de Lotería que en la Avenida de la Libertad posee don Lorenzo Arrillaga.

Dicho señor ignora á quien vendió el afortunado billete, aun cuando supone que fué á un forastero.

ADHESIÓN A UN CONGRESO.—La Comisión provincial, en sesión que ha celebrado oportunamente, acordó adherirse al concurso-congreso vinícola que organizado por la

Diputación de Navarra se celebrará en Pamplona, en el verano del año próximo.

DE AZPEITIA.—En Azpeitia, estando bañándose el joven Anastasio Aspiazu pereció ahogado.

El cadáver del infortunado joven fué sacado por un tal Roque Arriaga.

NABARRA

ESTADO AGRÍCOLA.—Los labradores se hallan en las operaciones de la trilla, que van algo atrasadas, á causa del poco viento que reina.

Los campos presentan en general buen aspecto, advirtiéndose en algún punto, como en Miranda, donde alguna plaga ataca las viñas mermando considerablemente la cosecha.

He aquí las noticias que se reciben de algunos pueblos:
Mendigorría.—Únicamente se vende vino por la menuda ó sea para el vecindario, á dos pesetas cuarenta céntimos los 11,17 litros (cántaro). Hay existencia de buen vino de uva sin compradores.

Biurrun.—Descargaron fuertes tormentas, acompañadas de fuertes truenos y relámpagos, con un viento huracanado, cayendo el agua en abundancia, que ha beneficiado mucho á los campos.

Las patatas, maíces y las viñas están inmejorables.

Las operaciones de la trilla están muy retrasadas por causa de la mucha agua que ha caído.

Villatuerta.—La trilla continúa todavía muy animada, pues aun falta que trillar bastante, retrasándose por no mover los vientos lo suficiente para aventar.

Los labradores están contentos, pues aunque no están las cosechas como se esperaba, cuando menos no ha apereado como en algunos puntos.

Las viñas presentan buen aspecto, y además están muy adelantadas.

Estella.—En los mercados que se celebran en esta villa, hay abundancia de frutas, traídas de los pueblos de la Rivera para la venta, que se han despachado á precios regulares. La concurrencia sigue siendo poco numerosa por estar muy ocupados en las faenas de la recolección.

Azagra.—El tiempo muy revuelto á causa de los muchos nublados, con lo cual no se adelanta en las faenas de la trilla.

Ello no obstante, los labradores están muy contentos, porque ninguno de los nublados que vienen traían piedra.

Miranda.—Los labradores se hallan en la fuga de la trilla, la cual está muy retrasada á causa de no mover el aire lo suficiente.

La gente se queja de las viñas, que se van perdiendo á causa de alguna enfermedad.

El regadío bueno. El mercado de cereales paralizado.

PROYECTO QUE SE REALIZA.—En la Cámara de Comercio de Pamplona, se verificó una asamblea de accionistas del proyectado Restaurant-Villava á fin de constituirse la sociedad.

Asistió numerosa concurrencia, ante la cual se leyó en un principio la lista de suscriptores que ascienden á 182.

Se acordó constituir la sociedad por 125.000 pesetas y ejecutar desde luego el proyecto del señor Yarnoz, tal como es de todos conocido, con una ampliación de un magnífico parque, en el que se instalarán todo género de distracciones.

La sociedad y restaurant llevarán por título «Besta Gira» que significa «Alrededor de la fiesta».

Por último se nombró una comisión compuesta de los señores Huici, Goñi, Lizarraga, Nigore, Esparza y Tejedor, para que formen el proyecto de estatutos, abran concurso de obras, las adjudiquen y fijen sitio de emplazamiento y adquieran los terrenos necesarios.

DE TAFALLA.—En esta población ha ocurrido un suceso tan curioso, que durante muchos días ha constituido el principal tema de todas las conversaciones.

Por algunas personas fué avisado el juzgado para el levantamiento del cadáver de un convecino, que había tenido la desgracia de caerse de un árbol al que había



trepado para recoger su fruto. Se produjo en la caída la fractura del esternón y tres costillas y fuerte conmoción visceral por la que creyeron los primeros que acudieron en su auxilio, que había fallecido.

Llámase el nuevo «Lázaro» Pedro Valencia y cuenta 67 años de edad.

—Se verificaron en esta población las tradicionales fiestas, que resultaron tan brillantes como animadas.

Entre otros festejos de gran atractivo y mérito se verificaron varios hermosos conciertos musicales, que fueron muy del agrado de la numerosa y distinguida concurrencia que acudió á presenciarlos.

La alegría ha sido en Tafalla la más saliente característica, durante sus solemnes fiestas.

COMENTARIOS.—Se comenta en Pamplona, con diversos criterios, la actitud del alcalde señor Viñas, á quien muchos culpan de ser el promotor de los desagradables incidentes acaecidos en el Ayuntamiento, y de los cuales ya tienen conocimiento nuestros lectores.

Entre los concejales que constituyen la Comisión de Fomento, parece que tenían el propósito de dimitir, como protesta de los hechos acaecidos.

En Pamplona, como al principio decimos, se comentan calurosamente todas estas incidencias.

LA PRENSA Y LOS ALCALDES NABARROS.—Por tratarse de un asunto de interés, reproducimos el suelto que á propósito de la reunión de alcaldes nabarros verificada en Estella publica *El Eco de Navarra* sin que en nuestro propósito entre inclinarnos á uno ni otro bando político. Nuestro único fin, es ilustrar á los lectores respecto á la interesante cuestión, por lo que de foral tiene. Dice así dicho suelto:

«Ya sabrán los lectores que días pasados se reunieron en Estella todos los alcaldes de la Merindad, para oír leer una carta del ministro de Fomento señor Gasset, dirigida al diputado á Cortes don Joaquín Llorens ofreciéndole dinero para la construcción de caminos vecinales en su distrito de Estella.

La asamblea de alcaldes agradeció la oferta y no la aceptó juzgando que era contra fuero que el Estado se metiera á pagar la construcción de caminos de Navarra, y con este motivo, *El Pensamiento Navarro* da un bombo al excelente abogado y defensor de los Fueros, nuestro simpático amigo don Nicanor Larraínzar, por lo mucho que ha trabajado para que los señores de la Asamblea no se dejasen seducir por el espejuelo que les presentaba el señor don Joaquín Llorens.

Añadimos nuestra modesta felicitación á la que le envía *El Pensamiento*, pero conste que cuantas alabanzas merezca por ese hecho el carlista señor Larraínzar, son otras tantas censuras para el carlista señor Llorens, por haber ofrecido, intentado ó aconsejado el contra fuero.

Y lo más salado del caso es que si la Asamblea con testa aceptando los fondos, ni Gasset, ni Llorens, hubieran podido cumplir la oferta, porque la Ley de Caminos Vecinales y los créditos concedidos en la misma, se refieren sólo á las 45 provincias y no á las Baskongadas y Navarra, como puede comprobarse leyendo el párrafo segundo del artículo sexto del Reglamento, que dice... «Este crédito será repartido entre las 45 provincias á que se refiere la ley del modo siguiente, etc., etc.

¿Es que Gasset y Llorens lo ignoraban? ¿Es que esa cartita no tenía otro objeto que deslumbrar á los incautos ofreciendo un imposible?

Que conteste quien lo sepa, pero conste que no merecía la pena de molestar á tanto alcalde para proponer un contrafuero... que tampoco se podía realizar.»

LA HONRADEZ BASKA.—Reproducimos de un periódico de Pamplona, el siguiente suelto, de un hecho acaecido en Valcarlos:

«Estando anteayer el señor Luzuriaga, de San Sebastián, recorriendo el canal de la sociedad «Elbeta de Pamplona» en compañía de otros amigos, se le extravió una cartera de bolsillo con cien pesetas y varios documentos de importancia, la que después de haber regresado dichos

señores en su auto á la capital de Gipúzkoa, fué hallada por el joven Francisco Doray, hijo de la casa de Reclusa, quien inmediatamente corrió en busca de su dueño y no encontrándolo, entregó á nuestro amigo, don José Martínez, administrador de dicha sociedad que se hallaba en la fonda donde aquéllos se hospedaron; cuyo rasgo de honradez es digno de publicidad en su popular diario.»

LA MORTALIDAD EN PAMPLONA.—Cortamos de un diario nabarro:

«El mes de Agosto, ha sido de alarmante mortalidad, mucho mayor que la de cualquier mes de esta y años anteriores.

Han fallecido en esta capital durante dicho mes, 120 personas.

El año pasado en igual mes, fallecieron 65.

Y hace 30 años, en el repetido mes de Agosto, 98.»

ZUGARRAMENDI.—Se celebraron en esta villa las anuales fiestas, encontrándose con tal motivo la población, sumamente animada.

CARCASTILLO.—Las fiestas que en esta villa se han celebrado á principios del mes de Septiembre, resultaron tan animadas como de costumbre.

Acudieron gran número de vecinos de los pueblos inmediatos y la animación con tal motivo, fué extraordinaria.

UN SEMILLERO.—Se dá por seguro, que la Diputación ha decidido dedicar el campo de la vuelta del Castillo situado en las cercanías de Pamplona, que adquirió para Exposición Vitícola, á semillero de distintas y excelentes clases de trigo, con el fin de dotar á la agricultura nabarra de la mejor simiente.

Para ello, la dirección de Agricultura de la Diputación, siembra en este campo distintas variedades, á fin de llegar á conocer cuál es trigo más adaptable á las condiciones de nuestro terreno.

BIZKAYA

TERRIBLE INCENDIO.—En Bilbao, en la casa de seis pisos enclavada en la calle de Fica núm. 11, se declaró un tremendo incendio, que redujo á escombros todo el edificio.

Era éste propiedad de don Francisco Hervias.

Se registraron algunas dolorosas escenas, tal como el salvamento de algunos vecinos enfermos, pero á la valentía de los bomberos se debió el que no ocurrieran desgracias.

DE SOPELANA.—Pereció ahogado un joven de 16 años, llamado Juan Bautista Gororba, que había ido á bañarse en compañía de dos perros.

Uno de los canes fué á casa dando ahullidos, mientras el otro se quedaba en la orilla al cuidado de las ropas del muerto.

CONCURSO DE GANADOS.—La Diputación bizkaina prepara una exposición de toros sementales, para la que concederá premios por valor de 750 pesetas.

ACCIONES ADMITIDAS.—La Junta del sindicato de la Bolsa de Bilbao, ha admitido para la contratación pública, doce mil acciones de la sociedad «Unión cerrajera», de Mondragón (Gipúzkoa).

EL BANCO DE BILBAO.—Se ha publicado la Memoria del Banco de Bilbao, correspondiente al primer semestre del corriente año.

Los beneficios han sido de 2.416.911 pesetas.

Se hará la distribución, repartiéndose un dividendo de un 7 %, equivalente á 35 pesetas por acción.

EN SESTAO.—Se celebraron en esta industriosa villa importantes fiestas baskas, cuyo éxito fué tan franco como merecido.



NIÑA AHOGADA.—Hallándose jugando en los astilleros del Nervión, pereció ahogada la niña de 5 años, Pilar Olides Arregui.

EL MUNDO Á PIE.—En Bilbao se han recibido noticias de Lugo, dando cuenta de haber llegado á dicha capital gallega, el joven bilbaino Martínez Ochoa, que salió de Bilbao el 13 de Abril de 1907 con objeto de recorrer Europa, Asia y Africa á pie y sin dinero, para disputar el premio ofrecido por «La France» de 72.000 francos.

Va animadísimo y dispuesto á ganarse el premio.

Ha dicho que de los tres que salieron á disputar el premio, él es el único que vive.

UN GRAN TENOR.—Con este mismo título publica un diario de Bilbao, el siguiente suelto:

«Atentamente invitados por los admiradores del tenor barakaldés Indalecio de Achaga, asistimos ayer á una audición que dicho joven tenor dió ante unos invitados en el Teatro de los Campos.

Asistieron los diputados provinciales, señores Olavarrieta, Arroyo, Urrengoechea, Allende (don A), Lleno y numerosos invitados, entre los que se encontraban profesionales del canto y la música, maestros, y representantes de la prensa.

El joven Achaga, acompañado al piano por su profesor señor Tabuyo, cantó una romanza é hizo diferentes ejercicios de vocalización.

Su voz es potentísima y admirablemente timbrada y tiene de ella una enorme cantidad, que, educada convenientemente, haría del joven Achaga un gran tenor, de mucho porvenir.

Los invitados aplaudieron y felicitaron al joven Achaga, animándole á proseguir en su carrera.

Parece que los diputados están admirablemente dispuestos en favor de lo solicitado por los admiradores del tenor en favor de éste.

Nosotros, por nuestra parte, confesamos que en su garganta hay una enorme cantidad de voz y ésta de excelente calidad.»

Mucho celebraremos que tales predicciones se vean plenamente confirmadas, así como también esperamos que á esa nueva esperanza del arte, se le proporcione el apoyo necesario para conseguir los propósitos excelentes que animan al joven tenor.

LAS FIESTAS DE BILBAO.—Transcurrió el periodo de fiestas en la capital de Bizcaya, sin que nada merezca una especial mención.

De las capitales hermanas, así como de los pueblos de la provincia, acudieron millares de forasteros, que dieron la nota alegre y pintoresca de siempre.

Los paseos, sobre todo el Arenal, donde se ejecutaron notabilísimos conciertos, estuvieron concurridísimos.

En Begoña, la animación y buen humor no desmereció á la de años anteriores.

SIN COMENTARIOS.—Cortamos de un periódico basko, lo siguiente:

«Va aclarándose la incógnita de lo que ha de ser la próxima lucha electoral por el distrito de Durango.

Los jaimistas han proclamado ya la candidatura del actual diputado provincial don José Joaquín Ampuero, persona de arraigo reconocido en el distrito.

Pero los nacionales presentan en frente la de don Luis Lezama Leguizamón, pariente del anterior, pues un hermano del anterior está casado con una Ampuero.

Y los conservadores, terceros en discordia, presentan la de don Juan Gurtubay, acaudalado minero, de quien se había dicho que se presentaba con carácter ministerial, pero va con el de conservador, aunque apoyado por liberales y por «La Piña.»

En esta lucha se derrochará seguramente mucho dinero, pero el triunfo parece asegurado para el señor Gurtubay, á no ser que los nacionalistas retirasen su candidatura y se sumasen á los jaimistas, lo cual se considera poco factible.»

CEANURI.—Terminaron las fiestas en esta pintoresca villa, las cuales resultaron en extremo animadas.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

NEVADAS EN LOS PIRINEOS.—Los Pirineos han comenzado á cubrirse de nieve, cosa que llama la atención porque átu la estación de invierno no es muy avanzada.

Reina un frío intensísimo en todo el país y las heladas han causado gran perjuicio á las cosechas.

BAYONA.—El legado de Poydenot, ó sean 1.500 francos, ha sido distribuido entre los miembros de la enseñanza primaria conceptuados dignos de tal recompensa.

Según las proposiciones hechas por la Comisión de Instrucción pública, el reparto ha sido fijado de la manera siguiente:

Sr. Susbielle, director de la escuela de Moussorelles, 300 francos; señorita Perreix, directora de la escuela de Saint Esprit, 300 francos; señorita Lauribe, directora de la escuela de Saint Etienne, 300 francos; Sr. Barrara, 200 francos; Sr. Bonneman, 200 francos; señora Tisseyre, auxiliar de la Escuela Maternal de Saint Esprit, 200 francos.

Encontramos muy plausible este hecho en favor de personas que con tanta abnegación ejercen el noble apostolado de la enseñanza.

VILLAFRANCA.—El ministro de Agricultura ha concedido una subvención de 1.000 francos con destino al fondo de reserva de la Sociedad Fraternal, para indemnizar las pérdidas sufridas por la mortalidad del ganado.

EN LOS ALDUDOS.—Ha sido constituida, bajo la dirección del Sr. Juan de Etchepare, una Sociedad de Socorros Mútuos contra incendios. Dicha Sociedad, comprenderá los territorios de Aldudes, Urepel, Quint y Banca.

El número mínimo de adherentes lo fijan los estatutos en 25, y el valor mínimo de los inmuebles asegurados en 150.000 francos.

Dada la necesidad de la existencia de dicha institución, el número de adherentes ha pasado del fijado y ha ascendido hasta 41, mientras el valor de los inmuebles asegurados ha alcanzado á la suma de 404.150 francos.

El Consejo de Administración se compone de los señores Etchepare, presidente; Jánregui, Harriot, Ganador, de los Aldudes; Itzaina é Igoa, de Urepel; Iribarren y Karrikaburu, de Banca; M. Onagoity, tesorero, y los señores Chabagno, de los Aldudes; Irisarri, de Urepel, y Erramoupe, de Banca, comisarios de cuentas.

SAINTE JEAN PIED DE PORT.—Sabemos con el mayor sentimiento que un nuevo foco de fiebre aftosa invade los pastizales de Eguerguy, Archilondo é Irane, con la agravante que amenaza extenderse en una forma alarmante.

El veterinario departamental se ha dirigido á los lugares infestados y ha constatado que todos los animales diseminados por la montaña se encontraban enfermos desde tiempo atrás.

Nos damos perfecta cuenta de la pérdida que esta deplorable circunstancia causa á la pobre gente de nuestras montañas.

UHARTE CIZE.—El último domingo de Agosto, un joven de 15 años, Arnaldo Etcheberri, fué á bañarse con varios amigos á la Nive, frente á la casa Laustan del barrio de Izpurre.

En el río, de una profundidad de cinco ó seis metros en aquel lugar, desapareció súbitamente el desgraciado muchacho, sin que se pudiera averiguar si había resbalado ó fué arrojado por la corriente.

Sus compañeros hicieron esfuerzos inútiles por salvarle. Hubo que ir á buscar al molinero de Askarat, que vive á corta distancia del lugar del accidente. Este, buen nadador, se introdujo hasta al fondo, recogiendo el cadáver del malogrado joven.

11143 - 1a 2.